

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 31 (2004)
Heft: 126

Artikel: Lè càtro tsandîlè = Les quatre bougies
Autor: Claudy des Briesses
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244711>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lè càtro tsandîlè

Càtro tsandîlè bôrlâvôn tsâpôc.

Le pilio irè tèlemein càlma qu'ôn avouèchit
lè tsandîlè prèziè.

Le premiere deut : **Yo ché la Pé !**

Maliouroujamein, le môndo chôn pâ einnèhat
dè mè ouârdâ. Crijo quié véjo mè dèhéndrè
po dè bôn, è tsâpôc, le fliànma ya barbâ.

Le checònda deut : **Yo ché la Fouè !**

Mâ le môndo n'èin oulôn tchioûja n'èin chaï
dè me. Mè chèrvè tchioûja dè chobrâ alômâye.
Adon, le chéc chè léivè è chòfliè la fliànma dè
la checònda.

Le treièma deut a chôn tor : **Yo ché l'Amour !**

Porcouè còntenôâ dè traluéirè, lè j'òmo compreinjôn
pâ tot chein quié lou j'apoûrto ; ôbliôn mimamein
hlou quié lè lanmôn è chèn mi atèindrè, y barbè
a chôn tor.

Fran adon, rèintrè ôn bouèbèt è vit lè tre tsandîlè
chèn fouà. « Pourcouè pâ bôrlâ tanquiè à la fén ? »
è chè mètà a ouêcâ.

Adon, le catréèma tsandîla li prèzè : « Pliôra pâ, petéc,
tô vit quié le fliànma a me tralôounè ôncò, tô pout avoué
me ralômâ lè tre j'âtrè. **Yo ché l'Espouêr !**

Adon, le bouèbèt chè pànè lè legrèmè è tot ourou,
avoué la tsandîla dè l'èspouêr, ralôoumè lè tre j'âtrè.

25.11.2003

Traduction Claudy des Briesses
(patois de Chermignon, Valais)

Les quatre bougies

Quatre bougies brûlaient lentement.

L'ambiance était tellement silencieuse qu'on pouvait entendre leur conversation :

*La première dit : **Je suis la Paix !***

Cependant, les personnes n'arrivent pas à me maintenir. Je crois que je vais m'éteindre, et diminuant son feu, elle s'éteignit complètement.

*La deuxième dit : **Je suis la Foi !***

Les personnes ne veulent rien savoir de moi.

Cela n'a pas de sens que je reste allumée.

Quand elle termina sa phrase, une brise légère souffla sur elle et l'éteignit.

La troisième bougie se manifesta à son tour :

Je suis l'Amour !

Pourquoi continuer à briller ? Les hommes ne comprennent pas mon importance ; ils oublient même les proches qui les aiment. Et sans attendre, elle s'éteignit.

Soudain...

Un enfant entre et voit les trois bougies éteintes.

" Oh ! pourquoi ne restez-vous pas allumées jusqu'à la fin ? "

En disant cela, il commença à pleurer.

Alors, la quatrième bougie parla :

"N'aie pas peur, tant que ma flamme brille, nous pourrons allumer les autres bougies. "

Je suis l'Espoir !

Alors, l'enfant essuya ses larmes et prit la bougie de l'Espoir. Tout heureux, il en ralluma les trois autres.

Auteur inconnu